

# Amada inmortal

**Nota:** La redacción de la carta intenta parecerse, en la medida que lo permite la traducción, a la del original.

## *Página 1*

6 de julio  
En la mañana-  
Mi ángel, mi todo  
mi mismo yo — solo unas pocas  
palabras hoy, y en efecto con lápiz  
(con el tuyo)  
recién mañana se va a decidir definitivamente  
sobre mis alojamientos,  
qué inútil desperdicio  
de tiempo — por qué  
este profundo dolor, cuando  
habla la necesidad —  
Puede nuestro amor existir, sino  
a través del sacrificio —  
de no pedir todo del otro;  
puedes cambiar el hecho, de que tú  
no seas completamente mía, yo no  
completamente tuyo — Oh Dios,

## *Página 2*

mira en la hermosa naturaleza  
y consuela tu ánimo  
acerca de lo que debe ser — el amor  
lo pide todo y completamente y con razón,  
así es para mí contigo, para ti  
conmigo — solo que olvidas  
tan fácilmente, que yo debo vivir para mí y  
para ti, si estuviéramos  
completamente unidos, tú  
sentirías este dolor  
tan poco como yo —

Mi viaje fue aterrador.  
Llegué aquí recién a las cuatro  
de ayer a la mañana.  
Como faltaban caballos,  
el cochero eligió otra  
ruta, pero qué

## *Página 3*

horrible camino, en la penúltima  
posta me advirtieron  
acerca de viajar de noche,  
tratando de asustarme de un bosque,  
pero esto solo  
me pareció un desafío — y yo estuve  
equivocado, el carruaje tenía  
que romperse  
en tal terrible ruta,  
una ruta de lodo sin fondo  
(tachado: y el) sin dos posti-  
llones como tenía, hubiera quedado  
atascado en el camino.  
A propósito: Esterhazy, en la  
ruta de costumbre,  
tuvo el mismo destino  
con ocho caballos, que yo con  
cuatro. De todos modos tuve  
alguna satisfacción,

## *Página 4*

como siempre, cuando supero  
con fortuna algo — ahora rápidamente  
al interior desde el exterior  
probablemente nos veremos pronto,  
hoy todavía no puedo  
transmitirte los pensamientos  
que tuve durante estos  
pocos días acerca de mi

vida — si estuvieran  
nuestros corazones siempre juntos y  
unidos, yo por supuesto, no tendría nada que  
decir.

Mi corazón esta lleno de tanto  
para decirte — Ay — Hay  
todavía momentos cuando encuentro  
que la palabra no es nada  
en absoluto — alégrate —  
permanece mi fiel y único  
tesoro, mi todo, como yo para ti  
el resto los dioses deben  
enviarlo, lo que deba  
ser para nosotros — tu fiel  
ludwig —

#### *Página 5*

Lunes a la tarde, el 6 de julio -  
Estás sufriendo, mi queridísima  
criatura — recién ahora me doy cuenta  
de que las cartas deben ser despachadas  
muy temprano en la mañana.  
Lunes — jueves —  
los únicos días en los cuales  
el correo va de aquí  
hasta K — estás sufriendo — Ay, donde sea  
que estoy, tú estás conmigo,  
contigo y conmigo voy a arreglar  
para que pueda vivir yo contigo,  
¡¡¡¡qué vida!!!! ¡¡¡¡Así!!!!  
sin ti — Perseguido por  
la amabilidad de la gente aquí  
y allí, que ni quiero  
merecer ni merezco — la humildad  
del hombre hacia  
el hombre — me lastima  
y cuando me veo a mí mismo

#### *Página 6*

en el marco  
del universo,  
qué soy yo y qué es  
Él — a Quién uno  
llama el Más Grande —

y aun así — aquí está  
otra vez la chispa divina  
en el hombre —  
lloro cuando pienso  
que probablemente  
no recibas las primeras  
noticias de mí hasta  
el sábado — por mucho que tú  
me ames — yo te amo  
hasta más profundamente pero —  
nunca te escondas de

#### *Página 7*

mí — Buenas noches — como  
estoy tomando los baños debo irme a  
dormir (tachado: o ir con)  
(tachado: ir a)  
Ay, DIOS, ¡tan cerca! ¡tan lejos! no es  
acaso nuestro amor un verdadero  
edificio celestial —  
pero también firme, como  
el firmamento —

Buenos días el 7 de Julio -  
mientras estoy aún en la cama mis pensamien-  
tos  
se lanzan a sí mismos hacia ti, mi  
amada inmortal,  
de a ratos alegres y  
entonces otra vez tristes.  
Esperar del destino  
si este nos otorgará una resolución favorable —  
Puedo vivir ya sea  
totalmente contigo o de ningún modo

#### *Página 8*

Si he resuelto  
vagar sin rumbo  
en la lejanía, hasta que  
pueda volar a tus brazos  
y pueda llamarme  
enteramente en casa contigo,  
y pueda enviar mi alma  
abrazada por ti

al reino del espíritu  
 — si, infortunadamente así debe ser — tú  
 te dominarás aun más  
 al conocer mi fidelidad  
 a ti, nunca puede otra  
 poseer mi corazón,  
 nunca — nunca – OH DIOS, por qué  
 tener que separarse,  
 de lo que se ama tanto, y así mi  
 vida en V [Viena] como es ahora es una  
 vida miserable — Tu  
 amor me hace el hombre más feliz  
 y el más infeliz  
 al mismo tiempo — a mi edad debería  
 tener cierta estable  
 regularidad en mi vida — ¿puede

*L*

siempre tuyo  
 siempre mía  
 siempre nuestro

*Página 9*

eso existir en nuestra  
 relación? — Ángel, ahora mismo  
 me entero de que el correo  
 va todos los días  
 y por lo tanto  
 debo sellar, de modo que tu  
 recibirás la C (carta) inmediatamente —  
 permanece calma, solo a través  
 de la tranquila contemplación de nuestra  
 existencia podremos  
 alcanzar nuestro objetivo  
 de vivir juntos —  
 sé paciente — ámame —  
 hoy — ayer —  
 Qué doloroso anhelo de ti —  
 de ti — de ti —  
 tú — tú, mi

*Página 10*

amor — mi  
 todo — adiós —  
 oh, continúa  
 amándome — nunca  
 juzgues mal al más fiel  
 corazón de tu  
 amado.

# 1 Text and image sources, contributors, and licenses

## 1.1 Text

- **Amada inmortal** *Fuente:* <http://es.wikisource.org/wiki/Amada%20inmortal?oldid=681095> *Colaboradores:* Mr. Moonlight, Freddy eduardo, Citadme, Shooke y Anónimos: 1

## 1.2 Images

## 1.3 Content license

- Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0